

## СПОГОДБА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Между Висшия съдебен съвет на Република България и  
Върховния съвет на магистратурата на Румъния

~~Висшият съдебен съвет на Република България и  
Върховният съвет на магистратурата на Румъния, обозначени в  
този документ като СТРАНИТЕ,~~

**с цел** укрепване и засилване на приятелските отношения между  
двете държави,

**предвид общия интерес** за развитието на стабилни двустранни  
отношения, както и за разширяване на взаимоотношенията, свързани с  
функционирането на националните съдебни системи,

**с оглед** взаимния интерес на двете държави за обмяна на  
информация и опит в областта на правото,

**вземайки предвид** структурата и специфичните правомощия на  
Висшия съдебен съвет и на Върховния съвет на магистратурата, както  
и задълженията на България и Румъния, приети с присъединяването  
към Европейския Съюз,

**подчертавайки** съществената роля, която заемат Висшият  
съдебен съвет и Върховният съвет на магистратурата като гаранتي за  
независимостта на съдебната власт в Република България и Румъния,

**съобразявайки** необходимостта от създаване на дългосрочни  
двустранни отношения и подходяща рамка за информация и  
осигуряване на форми и средства за обмяна опита на двете институции,

**полагайки** взаимни усилия за запознаване с правните уредби и  
съдебни системи на всяка от страните, както и на националните,  
европейските и международните нормативни инструменти в областта

на съдебното сътрудничество, като и участие в Съдебната мрежа на Съветите на съдебната власт,

**както и участие** на двата Съвета в Европейската мрежа на Съдебните съвети

двете СТРАНИ се споразумяха:

I. СТРАНИТЕ от тази спогодба ще подкрепят обмяната на опит в следните области:

1. Взаимна обмяна на информация в сферата на правото.
2. Обмяна на информация, отнасяща се до организацията, правомощията и дейностите на СТРАНИТЕ чрез организиране на обучителни посещения и разменни гостувания на членове на двата Съвета, както и за представители на техните административни органи.
3. Размяна на материали и документи, изработени от двата Съвета, свързани с дейността и функционирането на правораздаването, което би могло да допринесе за развитието на двете институции, възприемайки, най-добрите практики на Европейския Съюз.
4. Признаване на технически експертизи в области от взаимен интерес за двете СТРАНИ.
5. Сътрудничество и обмяна на опит между румънски и български магистрати, което да даде възможност за запознаване и разбиране, както и за подобряване на съдебната система в двете страни.
6. Сътрудничество в други области от правно и съдебно естество, които представляват интерес за двете СТРАНИ.

II. За изпълнение целите на настоящата спогодба, СТРАНИТЕ ще изработват актуални годишни програми за сътрудничество.

III. С оглед осъществяване целите на сътрудничеството, СТРАНИТЕ създават работни групи и групи от експерти за изготвяне и прилагане на програмите за взаимодействие.

IV. СТРАНИТЕ да поемат организацията на семинари и научни конференции на теми, които са от общ интерес. СТРАНИТЕ ще насърчават размяната на експерти, което би могло да е от помощ в различни сфери. Въз основа на тези анализи експертите ще изготвят научни работи, доклади и други важни приноси.

V. Финансирането на програмите и дейностите, провеждани в изпълнение на настоящия протокол /настоящата спогодба става по начина, който СТРАНИТЕ договорят за всеки конкретен случай и предварително полученото одобрение на всяка една от тях относно финансовото им участие.

VI. Настоящата спогодба се сключва за неопределен срок.

Подписана в Букурещ на 17 май 2007 г. в два оригинални екземпляра.

За  
Висшия съдебен съвет

Съдия Венета Марковска  
Член на Висшия съдебен  
съвет на Република България



За  
Върховния съвет на магистратурата

Съдия Антон Пандреа  
Председател на Върховния съвет  
на магистратурата на Република  
Румъния

